

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額（澳門幣） Importância (patacas)
1-01-3	05-02-01-00	人員 Pessoal	40,000
1-01-3	05-02-02-00	物料 Material	30,000
1-01-3	05-02-03-00	不動產 Imóveis	80,000
1-01-3	05-02-04-00	車輛 Viaturas	30,000
1-01-3	05-02-05-00	雜項 Diversos	60,000
	05-04-00-00	雜項 Diversas	
5-02-0	05-04-00-00-01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. apos. e sobrev. (parte patronal)	330,000
5-02-0	05-04-00-00-02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. previdência (parte patronal)	800,000
5-02-0	05-04-00-00-03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	20,000
5-02-0	05-04-00-00-04	其他福利基金 Outros fundos de previdência	100,000
1-01-3	05-04-00-00-91	兌換差額 Diferenças cambiais	20,000
1-01-3	05-04-00-00-98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	60,000
		<b>資本開支</b> <b>Despesas de capital</b>	750,000
	07-00-00-00	投資 Investimentos	750,000
1-01-3	07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	250,000
1-01-3	07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	500,000
		總開支 Total das despesas	32,889,000

二零零八年十月二十八日於澳門基金會——行政委員會——主席：吳榮格——委員：李崇汾

O Conselho de Administração da Fundação Macau, aos 28 de Outubro de 2008. — O Presidente, *Vitor Ng.* — O Vogal, *Lei Song Fan.*

### 第 39/2009 號行政長官批示

澳門特別行政區成立即將屆滿十週年，為慶祝這意義重大的日子，必須籌劃及開展一系列社會文化活動。

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 39/2009

Com a aproximação do 10.º Aniversário da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) importa programar e executar um conjunto de eventos e actividades sócio-culturais tendentes à celebração de tão importante e significativa data.

為開展上述活動，政府各部門和機構須同心同德，積極參與，緊密合作及聯繫，務求提供有利條件，使活動圓滿成功。

為妥善管理和協調籌辦特區成立十週年慶祝活動所需的人力、技術資源和物資，適宜設立一工作小組。

基於此，

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，作出本批示。

一、設立一跨部門工作小組，跟進及支援澳門特別行政區成立十週年慶祝活動的籌備和執行工作。成員包括：

- (一) 社會文化司司長崔世安為協調員；
- (二) 行政長官辦公室主任何永安為助理協調員；
- (三) 新聞局局長陳致平；
- (四) 澳門基金會行政委員會主席吳榮格；
- (五) 民政總署管理委員會主席譚偉文；
- (六) 保安司司長辦公室顧問潘樹平；
- (七) 治安警察局副局長馬耀權；
- (八) 文化局局長何麗鑽；
- (九) 社會文化司司長辦公室顧問盧麗卿。

二、工作小組存續期為一年。

三、倘工作小組要求，公共行政部門及機構應全力協助籌備及執行澳門特區成立十週年慶祝活動。

四、有需要時，經協調員建議，工作小組的支援工作，可由人員所屬部門以徵用或派駐方式提供，或由以取得勞務或包工合同方式聘用的人員提供。

五、參與籌備及開展活動的公共部門及機構支付屬其權限範疇的活動開支。

A concretização desses eventos e actividades justifica um especial empenhamento e envolvimento de diversos serviços e organismos públicos da Administração, para que, em estreita colaboração e articulação, sejam proporcionadas as melhores condições para o seu pleno sucesso.

Assim, para uma melhor gestão e coordenação dos recursos humanos, técnicos e materiais necessários à organização e realização dos eventos relacionados com a comemoração do 10.º Aniversário da RAEM, afigura-se conveniente a criação de um Grupo de Trabalho:

Nestes termos,

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

1. É constituído um Grupo de Trabalho interdepartamental para o acompanhamento e apoio à preparação e execução das acções relacionadas com as celebrações do 10.º Aniversário do estabelecimento da Região Administrativa Especial de Macau, com a seguinte composição:

- 1) Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, Chui Sai On, como coordenador;
- 2) Chefe do Gabinete do Chefe do Executivo, Ho Veng On, como coordenador-adjunto;
- 3) Director do Gabinete de Comunicação Social, Chan Chi Ping;
- 4) Presidente da Fundação Macau, Vitor Ng;
- 5) Presidente do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man;
- 6) Assessor do Gabinete do Secretário para a Segurança, Pun Su Peng;
- 7) 2.º Comandante do Corpo de Polícia de Segurança Pública, Ma Io Kun;
- 8) Presidente do Instituto Cultural, Heidi Ho;
- 9) Assessora do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, Lo Lai Heng.

2. A duração do Grupo de Trabalho é de um ano.

3. Todos os serviços e organismos da Administração Pública deverão prestar toda a colaboração que lhe for solicitada pelo Grupo de Trabalho, para a preparação e execução das acções integradas no programa de celebrações do 10.º Aniversário da RAEM.

4. Sempre que tal se justifique, mediante proposta do coordenador, pode prestar apoio ao Grupo de Trabalho pessoal requisitado ou destacado ao serviço a que esteja vinculado ou contratado em regime de aquisição de serviços ou por contrato de tarefa.

5. Os serviços e organismos públicos envolvidos na preparação e realização das acções suportarão as despesas com as actividades da sua área de competência.

六、工作小組運作所需的後勤及行政支援由政府總部輔助部門行政技術輔助廳提供。

七、執行本批示產生的其他負擔，由財政局調撥款項支付。

八、本批示於公布翌日生效。

二零零九年一月二十日

行政長官 何厚鏞

6. O apoio logístico e administrativo necessário ao funcionamento do Grupo de Trabalho é assegurado pelo Departamento de Apoio Técnico-Administrativo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

7. Os restantes encargos financeiros decorrentes da execução do presente despacho serão suportados pela Direcção dos Serviços de Finanças que adoptará as providências convenientes para a afectação das verbas necessárias.

8. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

20 de Janeiro de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

#### 第40/2009號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

法務公庫二零零九年財政年度之本身預算於二零零九年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$140,500,000.00（澳門幣壹億肆仟零伍拾萬元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零九年一月二十日

行政長官 何厚鏞

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 40/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2009, o orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça, relativo ao ano económico de 2009, sendo as receitas calculadas em \$ 140 500 000,00 (cento e quarenta milhões e quinhentas mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

20 de Janeiro de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

#### 法務公庫二零零九財政年度本身預算

#### Orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça, relativo ao ano económico de 2009

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
	<b>經常收入</b> <b>Receitas correntes</b>	100,498,000
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	750,000
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	
03-02-02-00	司法裁決及訴訟法律科處之罰金 <i>Sentenças judiciais e leis de processo</i>	750,000
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	700,000